

EXECUTIEVEN — EXÉCUTIFS

MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

F. 86 — 1647

31 JUILLET 1986. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon autorisant le collège des bourgmestre et échevins à déroger à l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 octobre 1984, modifiant l'arrêté royal du 10 juin 1976 réglant l'organisation de courses, d'entraînements et d'essais de véhicules automoteurs

L'Exécutif Régional wallon,

Vu la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit;

Vu l'arrêté royal du 10 juin 1976 réglant l'organisation de courses, d'entraînements et d'essais de véhicules automoteurs par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 octobre 1984.

Considérant qu'actuellement les courses et les entraînements qui s'y rapportent ne sont autorisés sur des terrains utilisés de façon non permanente qu'après que le fonctionnaire technique de la Région wallonne ait constaté qu'il est satisfait aux articles 3 et 4 de l'arrêté royal du 10 juin 1976;

Considérant l'absence de possibilité de dérogation;

Considérant les demandes d'organiseurs pour des manifestations exceptionnelles dont la tradition contribue au développement et à la vie des villes et des communes;

Vu les lois sur le conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, et notamment l'article 3, § 1er, tel qu'il a été modifié par la loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Sur proposition du Ministre de l'Environnement et de l'Agriculture pour la Région wallonne,

Arrête :

Article 1er. L'article 32 du chapitre VII intitulé « Dispositions particulières à la Région wallonne » de l'arrêté royal du 10 juin 1976 réglant l'organisation de courses, d'entraînements et d'essais de véhicules automoteurs inséré par l'article 1er de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 octobre 1984 est complété par la disposition suivante : « Toutefois, le collège des bourgmestre et échevins peut par dérogation aux dispositions prohibitives prévues aux articles 3, § 1er et 4, § 1er, autoriser des activités sur les circuits ou terrains utilisés avant le 1er juin 1974, dans les conditions et moyennant les restrictions fixées par lui ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er août 1986.

Art. 3. Le Ministre de la Région wallonne qui a l'Environnement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 31 juillet 1986.

D. DUCARME,

Ministre de l'Environnement et de l'Agriculture
pour la Région wallonne

M. WATHELET,

Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon
chargé des Technologies nouvelles, des Relations extérieures,
des Affaires générales et du Personnel

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 86 — 1647

31. JULI 1986. — Erlass der Wallonischen Regionalexekutive, mit dem dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium erlaubt wird, von dem erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. Oktober 1984 zur abänderung des Königlichen Erlasses vom 10. Juni 1976 zur Regelung der Veranstaltung von Rennen, Trainings und Testfahrten von Kraftfahrzeugen abzuweichen

Aufgrund des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 10. Juni 1976 zur Regelung der Veranstaltung von Rennen, Trainings und Testfahrten von Kraftfahrzeugen, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. Oktober 1984;

In der Erwägung, dass die Rennen und die diesbezüglichen Trainings heutzutage auf den nicht ständig benutzten Geländen nur erlaubt sind, nach dem der technische Beamte der Wallonischen Region festgestellt hat, dass die Artikel 3 und 4 des Königlichen Erlasses vom 10. Juni 1976 beachtet wurden;

In der Erwägung, dass keine Abweichung möglich ist;

Aufgrund der Anträge von Veranstaltern auf aussergewöhnliche Veranstaltungen, deren Tradition zur Entwicklung und zum Leben der Städte und Gemeinden beiträgt;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, wie er durch das ordentliche Gesetze vom 9. August 1980 zur Reform der Institutionen abgeändert worden ist;

Aufgrund der Dringlichkeit;

Auf Vorschlag des Ministers der Wallonischen Region für Umwelt und Landwirtschaft;

Beschliesst die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Artikel 32 des Kapitels VII mit der Überschrift : « Sonderbestimmungen für die Wallonische Region » des Königlichen Erlasses vom 10. Juni 1976 zur Regelung der Veranstaltung von Rennen, Trainings und Testfahrten von Kraftfahrzeugen, eingefügt durch Artikel 1 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. Oktober 1984, wird durch folgende Bestimmung ergänzt :

In Abweichung der in Artikel 3, § 1 und 4, § 1 vorgesehenen Prohibitivbestimmungen kann das Bürgermeister- und Schöffenkollegium unter den Bedingungen und mit den Einschränkungen, die es festlegt, Veranstaltungen auf Rennstrecken oder Geländen, die vor dem 1. Juni 1974 schon benutzt wurden, erlauben.

Art. 2. Vorliegender Erlass tritt am 1. August 1986 in Kraft.

Art. 3. Der Minister der Wallonischen Region, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Umwelt gehört, ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Brüssel, den 31. Juli 1986.

D. DUCARME,

Der Minister der Umwelt und der Landwirtschaft
für die Wallonische Region

M. WATHELET,

Der Minister-Präsident der Wallonischen Regionalexekutive,
beauftragt mit den Neuen Technologien, den Auswärtigen Beziehungen,
den Allgemeinen Angelegenheiten und dem Personal

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 86 -- 1847

31 JULI 1986. -- Besluit van de Waalse Gewestexecutieve waarbij het college van burgemeester en schepenen wordt gemachtigd af te wijken van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 19 oktober 1984 tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 juni 1976 houdende maatregelen tot inrichting van wedstrijden, oefenen en testritten met motorvoertuigen

Gelet op de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 juni 1976 houdende maatregelen tot inrichting van wedstrijden, oefenen en testritten met motorvoertuigen, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 19 oktober 1984;

Overwegende dat tegenwoordig de wedstrijden en de erbijhorende oefenritten op de niet-permanent gebruikte terreinen slechts toegelaten worden nadat de technische ambtenaar van het Waalse Gewest heeft geconstateerd dat aan de bepalingen van de artikelen 3 en 4 van het koninklijk besluit van 10 juni 1976 is voldaan;

Overwegende het gebrek aan afwijkmogelijkheid;

Overwegende de aanvragen van organisatoren voor uitzonderlijke manifestaties waarvan de traditie tot de ontwikkeling en het leven van steden en gemeenten bijdraagt;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, zoals gewijzigd bij de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Op de voordracht van de Minister van het Waalse Gewest voor het Leefmilieu en de Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 32 van Hoofdstuk VII getiteld « Bepalingen eigen aan het Waalse Gewest » van het koninklijk besluit van 10 juni 1976 houdende maatregelen tot inrichting van wedstrijden, oefenen en testritten van motorvoertuigen, ingevoegd bij artikel 1 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 19 oktober 1984, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Echter mag het college van burgemeester en schepenen, in afwijking van in de artikelen 3, § 1 en 4, § 1, bepaalde verbodsbepalingen, activiteiten toelaten op de voor 1 juni 1984 gebruikte omlopen en terreinen onder de door hem vastgestelde voorwaarden en beperkingen ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 augustus 1986.

Art. 3. De Minister van het Waalse Gewest tot wiens bevoegdheid het Leefmilieu behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 1 augustus 1986.

D. DUCARME,

Minister van het Waalse Gewest voor het Leefmilieu en de Landbouw

M. WATHELET,

Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,
belast met de Nieuwe Technologiën, de Buitenlandse Betrekkingen,
de Algemene Zaken en het Personeel

COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 86 -- 1848

11 SEPTEMBRE 1986. -- Arrêté de l'Exécutif de la Communauté française modifiant certaines dispositions de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 5 juin 1986 relatif aux membres du personnel technique et dirigeant des bibliothèques publiques reconnues et aux subventions-traitements

Nous, Exécutif de la Communauté française,

Vu le décret du 28 février 1978 organisant le Service public de la lecture, notamment l'article 4, 2^e, l'article 8, § 1^{er}, et l'article 11, alinéa 1^{er};

Vu le décret du 8 juillet 1983 interprétatif de l'article 12 du décret du 28 février 1978 organisant le service public de la lecture;